# Wacana, Journal of the Humanities of Indonesia

Volume 20 Number 1 Indonesian heritage and library collections I

Article 3

4-30-2019

# The wonderful UNESCO collection of Panji tales in Leiden University Libraries

Roger Tol KITLV, roger.tol@gmail.com

Follow this and additional works at: https://scholarhub.ui.ac.id/wacana

Part of the Other Arts and Humanities Commons, and the Other Languages, Societies, and Cultures Commons

# **Recommended Citation**

Tol, Roger (2019) "The wonderful UNESCO collection of Panji tales in Leiden University Libraries," *Wacana, Journal of the Humanities of Indonesia*: Vol. 20: No. 1, Article 3. DOI: 10.17510/wacana.v20i1.746 Available at: https://scholarhub.ui.ac.id/wacana/vol20/iss1/3

This Article is brought to you for free and open access by the Facutly of Humanities at UI Scholars Hub. It has been accepted for inclusion in Wacana, Journal of the Humanities of Indonesia by an authorized editor of UI Scholars Hub.

# The wonderful UNESCO collection of Panji tales in Leiden University Libraries

# Roger Tol

### Abstract

Leiden University Libraries houses the greatest collection of Panji manuscripts in the world. This became evident while preparing the successful nomination of Panji tales manuscripts for UNESCO's Memory of the World Programme. This article begins with observations on Panji tales in general. They originated in East Java and have subsequently spread to other areas in Southeast Asia. This is followed by a description of the collection's composition and its history. The collection exists of over 260 manuscripts in eight languages, the majority of manuscripts written on palm leaf or paper. I have described four manuscripts in detail paying special attention to their provenance and history. Originating from four locations, written in four languages in three different scripts, they can be considered representative of the collection. A complete listing of all manuscripts is given in the appendix.<sup>1</sup>

### **K**EYWORDS

Panji tales; manuscripts; history of manuscripts; Memory of the World.

# INTRODUCTION

Panji tales manuscripts were inscribed in UNESCO's Memory of the World register in 2017. It had taken several years of great effort by a number of individuals and institutions to prepare. Apart from Leiden University Libraries, from the early stages on the national libraries of Indonesia,

<sup>1</sup> Thanks to an equally wonderful initiative from Leiden University Libraries, the collection of Panji manuscripts can now also be consulted online: https://digitalcollections.universiteitleiden. nl/panji. This site will be the inevitable starting point for all of the upcoming Panji research.

ROGER TOL (1950), was the director of KITLV-Jakarta from 2003 until his retirement in 2015. From 1993 to 2003 he was Chief Librarian of the KITLV/Royal Netherlands Institute of Southeast Asian and Caribbean Studies in Leiden, the Netherlands. Roger Tol received his PhD from Leiden University in 1989 with a dissertation on a Buginese historical poem. His main research interests are in Buginese and Malay traditional texts. Roger Tol may be contacted at: roger.tol@gmail.com.

© 2019 Faculty of Humanities, Universitas Indonesia ROGER TOL| DOI: 10.17510/wacana.v20i1.746. Malaysia, and Cambodia also participated in the nomination.<sup>2</sup> As a person closely associated with the whole process for Leiden University Libraries, I have made an inventory of all Panji tales manuscripts in their collection. This was a time-consuming task since its collection of oriental manuscripts is simply overwhelming – the result of an active acquisition policy that has been in place for more than 400 years. The libraries' collection programme has always covered a very wide spectrum of the humanities, which has led to a huge quantity of Asian and Southeast Asian manuscripts, including from the Indonesian archipelago. Among the many genres and languages in the collection, we also find old and new texts which are known as Panji tales. A systematic search for all Panji tales in this collection had never been undertaken before.

After consulting all available databases and catalogues, I found more than 260 manuscripts - while I shall have surely missed a manuscript or two.<sup>3</sup> They use a variety of materials, most of them on European paper and palm leaf, and are written in eight Indonesian languages. A full listing is presented in the Appendix. No doubt this constitutes the greatest collection of Panji manuscripts in the world.

#### PANJI TALES: WHAT ARE THEY?

Panji stories relate the adventures of Prince Panji Raden Inu Kertapati and his sweetheart, Candra Kirana, who have been separated and must overcome many intricate hurdles before managing to reunite. There are many versions of this core tale with variations in locations, persons, and names. Metamorphoses, disguises, sex changes, and all sorts of supernatural events abound in the narratives. They are indeed essential elements of Panji tales.

From the earliest beginning of scholarly interest in Indonesia, Panji tales have been subject to academic studies because of their attractive literary and referential narratives. Apart from influencing many oral and written literatures, Panji tales have also been influential in performing arts like shadow plays (wayang) and dance drama like *gambuh* on Bali.

Originating in East Java, the tales have been spread throughout Southeast Asia. They are found in at least twelve languages with Javanese-Balinese, Javanese, and Malay the most numerous. But there are also texts in Balinese, Sasak (Lombok island), Buginese (South Sulawesi), Acehnese (North Sumatra), Sundanese (West Java), Thai, Vietnamese, Burmese (Myanmar), and Khmer (Cambodia). Panji manuscripts are kept in many major public and private collections all over the globe. This is a sign of their importance and international influence.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> The nomination form is available online (without the appendixes) at http://www.unesco. org/new/en/communication-and-information/memory-of-the-world/register/full-list-ofregistered-heritage/registered-heritage-page-7/panji-tales-manuscripts/.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> The following sources have been consulted: Brandes 1901-26; Ekadjati 1988; Iskandar 1999; Juynboll 1899, 1907, 1912; Marrison 1994; Matthes 1875; Pigeaud 1967-80; Pijnappel 1871a, 1871b; Voorhoeve 1994; Vreede 1892; Wan Ali 1985; Wieringa 1998, 2007; Witkam 2006-.

Panji tales are an excellent example of global mythical tales with a specific local content. Through its main theme, the intricate and utmost perilous quest undertaken by a prince to win his princess, it is evidently a part of mythic global narratives like those found in the Indian and western world. Likewise, its local features clearly show aspects of many Austronesian myths of origin.

# PANJI TALES IN LEIDEN UNIVERSITY LIBRARIES

Since its establishment in 1575, the library of Leiden University has collected reading materials for its students and lecturers. When the Netherlands became involved in different parts of Asia at the beginning of the seventeenth century, manuscripts were also obtained over there and ended up in Leiden via various routes in space and time. The Dutch presence in Asia marked the beginning of a continuous acquisition policy which has lasted over 400 years. Obviously, Indonesia has been of the greatest interest in this respect and over the centuries there has been a steady and voluminous flow of Indonesian manuscripts to enrich the library's collection. Indonesian manuscripts now amount to over 10,000 codices in many languages of the archipelago.

CHARACTERIZATION OF THE COLLECTION



Illustration 1. *Panji Ngron Akun*. East-Javanese manuscript from 1823, written on *daluang*. (Cod.Or. 2138 (2)).

The collection displays an extraordinarily broad scope in languages, geographical spread, materials, and size. There are Panji tales in at least eight languages: Javanese-Balinese, Javanese, Malay, Balinese, Sasak, Sundanese, Acehnese, and Buginese.<sup>4</sup> These languages correspond to the geographical

<sup>4</sup> Javanese-Balinese is the name of the literary language used on Bali which is close to - but

spread of the manuscripts with most of them originating from the islands of Java and Bali, but also from the northern tip of Sumatra, the island of Lombok, and South Sulawesi.

Most of the manuscripts have been written on either palm leaf (*lontar*) or (European) paper. A few scribes have used tree bark (*daluang*) as their medium; see Illustration 1.

Some of the manuscripts are very voluminous, like the three-volume Javanese *Panji Jaya Lengkara*, totalling a staggering 1,275 beautifully written pages.<sup>5</sup> Others are obviously fragments of the story and contain only a few pages or leaves.

## EACH MANUSCRIPT HAS ITS OWN STORY

A manuscript can travel many routes to a library collection. Some are bought from private persons or at auctions, others donated by individuals or institutions. These are the final episodes in a manuscript's life and, in all modesty, not very exciting. The birth of a manuscript, however, and its life before it arrival at its final resting place can be quite extraordinary. They might have been valued as treasures and treated as heirlooms. They could have been read aloud at special ceremonies or on other solemn occasions. Maybe they have been used as instruments for healing the sick or to interpret and understand natural phenomena. Or they have led a quiet life, read only once by some scholar or never even read or used at all. All of them might also have faced natural disasters, revolutions and war.

Let us see how four of the Panji manuscripts at Leiden University Libraries have fared. Originating from four locations, written in four languages in three different scripts, they can be considered representative for the collection.

# 1. MANUSCRIPT COD.OR. 3721 (SEE ILLUSTRATION 2)

In the year 1725 on the island of Bali, the 109 palm leaves of this manuscript were incised and rubbed with soot to make the letters visible. The palm leaves were pressed between bamboo covers - one original bamboo cover is still there, the other is missing. It is written in the Javanese-Balinese language using the Balinese script and contains a *Malat* text.<sup>6</sup>

Manuscript Cod.Or. 3721 is the oldest known *Malat* manuscript in existence. The leaves of this manuscript have darkened and have been soiled with some superficial grime, but the text is generally still legible. It is written in the Balinese district of Mengwi, probably the village of Bongkasa.<sup>7</sup> It was very

distinct from - Old-Javanese. Javanese-Balinese is different from both the Javanese and the Balinese language.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Cod.Or. 1871, written in 1830. It was copied for C.F. Winter (1799-1859) from a manuscript in the library of the *Susuhunan* of Surakarta.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> In Bali *Malat* texts are the most popular and voluminous Panji tales and are composed in *tengahan* metres. Apart from Brandes MS 54 in the National Library of Indonesia, no manuscripts containing the complete *Malat* text are still in existence.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> The colophon reads "the west of the kingdom of Bali, during a war, without a place to

probably then kept in the nearby palace of Kaba-Kaba until it was acquired by the famous linguist and specialist of Austronesian languages Herman Neubronner van der Tuuk (1824-1894). Van der Tuuk lived and worked in Bali from 1870 until his death in 1894, so the manuscript must have come into his possession in these years. According to a note by Van der Tuuk on the front leaf, he purchased the manuscript from a person named I Made Karang for the price of three Spanish dollars ("3 sp. matte"); see Illustration 3. As his name shows, this I Made Karang was a commoner, that is not of royal descent.



Illustration 2. *Malat*. Dating from 1725 this is the oldest Malat text in existence. Written on palm leaf, from Bali. (Cod.Or. 3721).



Illustration 3. Note by H.N. van der Tuuk stating he purchased the manuscript from I Made Karang for 3 Spanish dollars. (Cod.Or. 3721).

Under the terms of his will, after Van der Tuuk's demise in 1894 his collection of manuscripts and books were to be sent to Leiden University Libraries. However, they were first sent to Batavia for inventorization and cataloguing. There a four-volume catalogue of his manuscripts was prepared

shelter; to the east of Liring Anggora south of the four small streams". This points to the village of Bongkasa, which is situated to the north of Mengwi (Vickers 2005: 88).

by J.L.A. Brandes in which our manuscript appears as no. 633 (Brandes 1901-26, III: 143). Finally, in 1896 the manuscript entered Leiden University Libraries, where it received its current shelf mark Cod.Or. 3721.

## 2. MANUSCRIPT COD.OR. 1825 (SEE ILLUSTRATION 4)

This beautiful manuscript was written in the Javanese language using Javanese script. The text has been given the title of *Murta Smara*. Written on European (Dutch) handmade paper, it is 306 pages long and bound in a European-style binding, with a half leather and marbled paper board covering.

GA yer of alas very a a alass and an fait and an end an and an an en la sun for a san a san a farman an an an יאמו מה מקצ ונכה וכה של פנה שו יום המו שו מב an see al act and act of a constant and act in man

Illustration 4. *Murta Smara*. Javanese, Javanese script, written in Surakarta in 1808 on European handmade paper. (Cod.Or. 1825).

The manuscript itself states that it was written in the kingdom of Surakarta in 1808 but then we lose track for around forty years. At a certain moment, it made the journey to the Netherlands, because it shows up as belonging to the collection of the Royal Academy in Delft, an institution for the training of civil servants. This academy flourished from 1842 to 1864. After its closure in 1864, our manuscript – along with all other manuscripts of the Royal Academy – travelled a mere 26 kilometres north to enter the collection of Leiden University Libraries.

Leiden University Libraries possesses an important supporting document which contains a complete romanized transcription of manuscript Cod.Or. 1825 made by Th.G.Th. Pigeaud (1899-1988), the eminent scholar of Javanese. It is kept as manuscript Cod.Or. 6751 with the title "Serat Pandji Moertasmara".

### 3. MANUSCRIPT COD.OR. 1709 (SEE ILLUSTRATION 5)

This Panji tale was written in the Malay language using a modified Arab script (*jawi*) in 1821. It contains the *Hikayat Cekel Waneng Pati*, the story of

Cekel Waneng Pati, one of the names of Prince Panji. The text is written on handmade European paper with a length of 183 pages, now enclosed in a twentieth-century repair binding of another European half-linen binding.



Illustration 5. First two illuminated pages. *Hikayat Cekel Waneng Pati*. Malay, written in *jawi* script in 1821 on European handmade paper. (Cod.Or. 1709).

This manuscript was first mentioned by the famous linguist H.N. van der Tuuk (1824-1894) in his "Short account of the Malay manuscripts in the Royal Asiatic Society in London", published in 1866 (Van der Tuuk 1866). On page 429 he describes two manuscripts of the *Hikayat Cekel Waneng Pati*. He writes (in English translation): "The text of the first number is similar to a manuscript belonging to the Ministry of Colonial Affairs in The Hague (a folio of 185 pages and marked: Ned. Kolonien. Handschriften C n<sup>o</sup>. 21; ends abruptly), but is more extensive".

Unquestionably this remark refers to our manuscript Cod.Or. 1709 since, apart from having the same number of pages, the words *Ned. Kolonien. Handschriften C n*<sup>o</sup>. 21 are still there on page 197; see Illustration 6. His remark also clarifies the history of the manuscript: most probably composed at the Government General Secretariat in Batavia for educational purposes, it moved to Ministry of Colonial Affairs in The Hague, then to the Delft Academy, before it landed in Leiden in 1864 and was given the shelf mark Cod.Or. 1709.

Manuscript Cod.Or. 1709 has been used in several important academic studies, like W.H. Rassers (1877-1973) in his dissertation "De Pandji-roman" (The Panji novel) (Rassers 1922: 18-54).<sup>8</sup>

<sup>&</sup>lt;sup>8</sup> In an article devoted to Rassers dissertation, J.J. Ras (1926-2003), provides an abridged English translation of Rassers' summary of Cod.Or. 1709 (Ras 1973: 416-418). Other references to this manuscript in Winstedt 1969: 55; Liaw Yock Fang 2011: 150, 153; Iskandar 1995: 225-226 (with a Malay summary of the contents of Cod.Or. 1709); Braginsky 2004: 139-140.

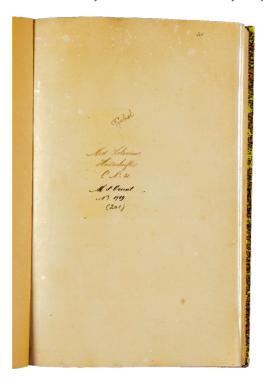


Illustration 6. Former and current shelf marks. (Cod.Or. 1709, p. 197).

4. MANUSCRIPT COD.OR. 8102 (SEE ILLUSTRATION 7)

تواولن فاتير كملين دوم فع مدري مب مات حنت ابوهن كساساجد فودهام الندان اودنيا مج فصالحا ينتفن اورغ دوادري جنت ابوهد نبدرسا ينك بب السريعات فرالت والدكمالي اغين تفع تقدمال متولا مدون وكالمدمتو غديدان سير المفقفن اسين نغنداغ اويد نغدداغ اوند كاالمدناغية بتهقن ايتجا . دار من مرككة من على كاحد كاسمنوا . تلوفولداوج بولا جمدو جودوع يقدراديد درمند منتخ ترهن تغنجان بردامقن وفاسملكد اخريدة في حاضرتا . الألة ا الروجمعة ادوانج بتولغ توطر وقال بنتاراندم اجفاكد لنجرين فيجاها نعودب موالي كاموالصياتين مظريتكم الفكا . فوكل دوابلس مع اوى تمبغ وقتو الخ تفدسيا . وتتورعيد تم مسجد arcerice والكليغديني وجوالغد دوعاين اهغاند العمد دواغد باوؤهم بالالغن خطيب تحقموصلا . عهن كماهيفواولن فتحت اورغ فورق لن كهن ما جنابوهد ندخ فندى رابت اراندر نجك فوماكين فنروف هدالم كالدنف تفكونتابيلالميجد بايايغ فوكرة فاماشدتهدها المردام وتراتبه منجله متان وكنجي اين تهي كدريد ( وفتو وي صفاك صفارعيد هنروم ا ماسومفن سنترونناريد فواولن سي يغيما . روالكح فنغوغ فيجروه لك رد ، كرنديلوك انجيت ماج الكابندوم ستودراد اوقكون . تدوى دهرين كلنتر ال مسابدبايوبجار . اورغ ورةهنالن فردة تشاسا ووهالس لكينا . وا اوغ اندردومه بس ولا ، سولد فالمجولا وقتوشاور الجراديول ، اوغ للمعلميا الصورة - كما مراه من يارد العاللين تبول دنياغرجگارلجانتاريدهكتي · بدممبرتمغت شكور كبادهنارواغد توهنكغومي مؤمين لكودعا سب كالمدينة انونداهات نسوكماحيات كلموال ، رادين منتروف وكنجينا بترقور وين غن فتر . كرنياتوه دهود بن رادين منتر معده سي . كاكهود برادين منز كهند قري فوكوسيدي . جنتابهن الدينمنة تخ بخلج منجوع كالي دوم سار مجدد بوتوع الدوم برغاكية رادين منترب كتلفي كورى ، ند وقدار هد لالوفره يك جدابوهنجروه تهديميدلوارا ، يوسيفادان مغنى ليخامخ تراسا يشجوون نابن بول بستخرو الكن عتاري بترسار وانف سحبد ووفوتو المنت بستارات نعكت ، اوكردادين دومك وديد كافكدكويد دوم سنار ، وهي انقند امس منا وان

Illustration 7. *Hikayat Cintabuhan*. Achehnese in *jawi* script; 1872. From the Snouck Hurgonje collection. (Cod.Or. 8102, pp. 80-81).

Panji tales also found their way to Aceh, the former sultanate located at the northern tip of the island of Sumatra, and for many centuries a centre of Islamic scholarship. This fine, well-preserved manuscript containing the Acehnese *Hikayat Cintabuhan* bears witness to Panji's wanderings to "The veranda of Mecca", as Aceh was known. With its 81 quarto-sized pages, it is a relatively small manuscript; but it contains a complete text, not a fragment.

Written in 1872, it ended up in the library by way of Christiaan Snouck Hurgonje (1857-1936), the famously influential orientalist, scholar of Arabic and Islam, and expert on Aceh. He had spent from July 1891 to February 1892 in Aceh and most probably this manuscript came into his possession during this time (Voorhoeve 1994: 15). When Snouck Hurgronje left the Indies in 1906, he took his collection of books and manuscripts with him to Leiden where he lived until his death. After having given his collection of Oriental manuscripts in permanent loan to the Leiden University Library as early as 1907, he bequeathed his collection of printed books and Oriental manuscripts to the library at his death in 1936 (Voorhoeve 1994: 16; Vrolijk 2013).

In his survey of Acehnese literature in *The Achehnese*<sup>9</sup> Snouck Hurgronje refers to this text as follows:

Chintabuhan is the Malay Kén Tambuhan or Tabuhan; by and large the Achehnese romance corresponds to Klinkert's edition of the Malay poem of that name [=Klinkert 1886].

In the Achehnese hikayat the princess's country is called Tanjong Puri and she is not borne away to the forest by supernatural force as in the Malay tale, but carried off by Radén Meuntròë's own father who declares war on her sire for refusing to pay him tribute.

The Achehnese composer has also given a slightly Mohammadan tinge to the whole. The diwas [these are dewa's, 'gods'], it is true, play a weighty part and work all manner of marvels, but not until Allah has expressly charged them so to do; and people in distress invoke the aid, not of the all administering diwas, but of the Almighty Creator. (Snouck Hurgonje 1906, Vol. 2: 149).

# References

- Braginsky, V. 2004. *The heritage of traditional Malay literature; A historical survey of genres, writings and literary views*. Leiden: KITLV Press. [Verhandelingen van het Koninklijk Instituut voor Taal-, Land- en Volkenkunde 214.]
- Brandes, J.L.A. 1901-26. Beschrijving der Javaansche, Balineesche en Sasaksche handschriften aangetroffen in de nalatenschap van Dr. H. N. van der Tuuk, en door hem vermaakt aan de Leidsche Universiteitsbibliotheek. 4 vols. Batavia [et cetera]: Landsdrukkerij.
- Ekadjati, E (ed.). 1988. *Naskah Sunda; Inventarisasi dan pencatatan*. Bandung/ Tokyo: Lembaga Penelitian Universitas Padjadjaran; Toyota Foundation.
- Iskandar, T. 1995. *Kesusasteraan klasik Melayu sepanjang abad*. Brunei: Jabatan Kesusasteraan Melayu, Universiti Brunei Darussalam.

<sup>9</sup> Translation of the Dutch publication *De Atjèhers* (Snouck Hurgonje 1893-94).

- Iskandar, T. 1999. *Catalogue of Malay, Minangkabau, and South Sumatran manuscripts in the Netherlands*. 2 vols. Leiden: Documentatiebureau Islam-Christendom.
- Juynboll, H.H. 1899. *Catalogus van de Maleische en Sundaneesche handschriften der Leidsche Universiteits-Bibliotheek*. Leiden: Brill.
- Juynboll, H.H. 1907. Supplement op den catalogus van de Javaansche en Madoereesche handschriften der Leidsche Universiteits-Bibliotheek. Dl. 1: Madoereesche handschriften, Oudjavaansche inscripties en Oud- en Middeljavaansche gedichten. Leiden: Brill.
- Juynboll, H.H. 1912. Supplement op den catalogus van de Sundaneesche handschriften, en Catalogus van de Balineesche en Sasaksche handschriften der Leidsche Universiteits-Bibliotheek. Leiden: Brill.
- Klinkert, H.C. 1886. *Drie Maleische gedichten, of De sjaïrs Ken Tamboehan, Jatim Noestapa en Bidasari*. Leiden: Brill.
- Liaw Yock Fang. 2011. *Sejarah kesustraan Melayu klasik*. Jakarta: Yayasan Pustaka Obor Indonesia. [First edition 1975.]
- Marrison, G.E. 1994. *The literature of the Sasak of Lombok; A survey of Javanese and Sasak texts*. [Hull]: Centre for South-East Asian Studies, University of Hull.
- Matthes, B.F. 1875. Kort verslag aangaande alle mij in Europa bekende Makassaarsche en Boeginesche handschriften, vooral die van het Nederlandsch Bijbelgenootschap te Amsterdam. Amsterdam: Nederlandsch Bijbelgenootschap.
- Pigeaud, Th.G.Th. 1967-80. *Literature of Java; Catalogue raisonné of Javanese manuscripts in the Library of the University of Leiden and other public collections in the Netherlands*. 4 vols. Lugduni Batavorum (Leiden): In Bibliotheca Universitatis.
- Pijnappel, J.Gz. 1871a. "De Maleische handschriften der Leidsche bibliotheek", *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 18: 142-148.
- Pijnappel, J.Gz. 1871b. "Catalogus der Maleische handschriften in de bibliotheek der Leidsche Akademie", *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 18: 149-178.
- Ras, J.J. 1973. "The Panji romance and W.H. Rassers' analysis of its theme", *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 129: 411-456.
- Rassers, W.H. 1922. De Pandji-roman. Antwerpen: De Vos Van Kleff.
- Snouck Hurgronje, C. 1893-94. *De Atjèhers*. Batavia: Landsdrukkerij; Leiden: Brill.
- Snouck Hurgronje, C. 1906. *The Achehnese*. Translated by A.W.S. O'Sullivan. Leyden: Brill.
- Tuuk, H.N. van der. 1866. "Kort verslag der Maleische handschriften, toebehoorende aan de Royal Asiatic Society te Londen", *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 13: 409-461.
- Vickers, A. 2005. *Journeys of desire; A study of the Balinese text Malat*. Leiden: KITLV Press. [Verhandelingen van het Koninklijk Instituut voor Taal-, Land- en Volkenkunde 217.]
- Voorhoeve, P. 1994. *Catalogue of Acehnese manuscripts in the Library of Leiden University and other collections outside Aceh.* Leiden: Leiden University Library (Legatum Warnerianum). [Codices manuscripti 24.]

- Vreede, A.C. 1892. Catalogus van de Javaansche en Madoereesche handschriften der Leidsche Universiteits-bibliotheek. Leiden: Brill.
- Vrolijk, Arnoud. 2013. Collection Christiaan Snouck Hurgronje; Collection guide. [Version update: 3 December 2013, http://hdl.handle.net/1887.1/ item:1887407; accessed 8-11-2018.]
- Wan Ali. 1985. Katalog manuskrip Melayu di Belanda = Catalogue of Malay manuscripts in the Netherlands. Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia. [Siri Bibliografi Manuskrip No. 1.]
- Wieringa, E.P. 1998. *Catalogue of Malay and Minangkabau manuscripts in the library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Leiden: Leiden University Library (Legatum Warnerianum).
- Wieringa, E.P. 2007. Catalogue of Malay and Minangkabau manuscripts in the library of Leiden University and other collections in the Netherlands. Vol. 2: Comprising the H.N. van der Tuuk bequest acquired by the Leiden University Library in 1896. Leiden: Leiden University Library.
- Winstedt, R. 1969. *A history of classical Malay literature*. Kuala Lumpur [et cetera]: Oxford University Press. [Oxford in Asia historical reprints.]
- Witkam, J.J. 2006-. *Inventory of the Oriental manuscripts in Leiden University Library*. [Http://www.islamicmanuscripts.info/inventories/leiden/ index.html; accessed 18-9-2018.]

# APPENDIX:

# LIST OF PANJI-TALES MANUSCRIPTS IN LEIDEN UNIVERSITY LIBRARIES

|    | Codex number<br>(Cod.Or.) | Title   | Language              | Date                 |
|----|---------------------------|---|-----------------------|----------------------|
| 1  | Cod.Or. 1709              | Hikayat Cekel<br>Wanengpati                         | Malay                 | 1821                 |
| 2  | Cod.Or. 1755              | Hikayat Susunan<br>Kuning Dalam Negeri<br>Gagelang. | Malay                 | 1820                 |
| 3  | Cod.Or. 1765              | Syair Undakan<br>Agung Udaya                        | Malay                 | 19th century         |
| 4  | Cod.Or. 1766              | [Panji syair]                                       | Malay                 | 19th century         |
| 5  | Cod.Or. 1770              | Surat Gambuh. syair                                 | Malay                 | 19th century         |
| 6  | Cod.Or. 1778              | [fragment of a Panji<br>story]                      | Malay                 | 19th century         |
| 7  | Cod.Or. 1816              | Kuda Narawangsa                                     | Javanese              | 1818                 |
| 8  | Cod.Or. 1825              | Murta Smara   | Javanese              | 1808                 |
| 9  | Cod.Or. 1871              | Panji Jaya Lengkara                                 | Javanese              | 1830                 |
| 10 | Cod.Or. 1881              | Malat   | Javanese-<br>Balinese | 18th-19th<br>century |
| 11 | Cod.Or. 1935              | Hikayat Andaken<br>Penurat                          | Malay                 | 1825                 |
| 12 | Cod.Or. 1965              | Syair Ken Tambuhan                                  | Malay                 | 18th-19th<br>century |
| 13 | Cod.Or. 1997              | Syair Ken Tambuhan                                  | Malay                 | 1840                 |
| 14 | Cod.Or. 1998              | Syair Undakan<br>Agung Udaya                        | Malay                 | 18th-19th<br>century |
| 15 | Cod.Or. 2005              | Hikayat Panji<br>Susupan Mesa Kelana<br>Asmarapati  | Malay                 | 18th-19th<br>century |
| 16 | Cod.Or. 2019              | Panji Paniba  | Javanese              | 1816                 |
| 17 | Cod.Or. 2060              | Panji Ngron Akung                                   | Javanese              | 1801                 |
| 18 | Cod.Or. 2061              | Malat   | Javanese              | 18th-19th<br>century |
| 19 | Cod.Or. 2138 (2)          | Panji Ngron Akung                                   | Javanese              | 1823                 |
| 20 | Cod.Or. 2214              | Malat   | Javanese-<br>Balinese | 18th-19th<br>century |
| 21 | Cod.Or. 2276 (h)          | Hikayat Jawa Ratu<br>Emas Bunga Rampai              | Malay.                | 19th century         |
| 22 | Cod.Or. 2280              | Malat   | Javanese              | 19th century         |

|    | Codex number<br>(Cod.Or.) | Title                                  | Language              | Date                 |
|----|---------------------------|--|-----------------------|----------------------|
| 23 | Cod.Or. 3120              | Malat                                  | Javanese              | 18th-19th<br>century |
| 24 | Cod.Or. 3172              | [Panji romance]                        | Javanese              | 19th century         |
| 25 | Cod.Or. 3192 (1)          | Undakan Pangrus                        | Javanese-<br>Balinese | 1824                 |
| 26 | Cod.Or. 3209              | Hikayat Cekel<br>Waneng Pati           | Malay                 | ca. 1800             |
| 27 | Cod.Or. 3216a-b           | [Fragments of a Panji<br>story]        | Malay                 | ca. 1831             |
| 28 | Cod.Or. 3235              | [Panji story]                          | Malay                 | 19th century         |
| 29 | Cod.Or. 3236              | Hikayat Cekel Wanen<br>Pati            | Malay                 | 19th century         |
| 30 | Cod.Or. 3237 (1)          | Hikayat Panji<br>Semirang              | Malay                 | ca.1860              |
| 31 | Cod.Or. 3238              | [Fragments of Panji<br>stories]        | Malay                 | 19th century         |
| 32 | Cod.Or. 3242              | Hikayat Kuda<br>Semirang               | Malay                 | 1829                 |
| 33 | Cod.Or. 3243              | Hikayat Dewa<br>Asmara Jaya            | Malay                 | 19th century         |
| 34 | Cod.Or. 3251              | Hikayat Mesa Urip<br>Panji Jaya Lelana | Malay                 | 1818                 |
| 35 | Cod.Or. 3252              | Cerita Panji                           | Malay                 | 19th century         |
| 36 | Cod.Or. 3253              | Cerita Panji                           | Malay                 | 1868                 |
| 37 | Cod.Or. 3254              | Hikayat Dewa<br>Asmara jaya            | Malay                 | 19th century         |
| 38 | Cod.Or. 3365              | Hikayat Kuda<br>Semirang               | Malay                 | 19th century         |
| 39 | Cod.Or. 3367              | Cerita Wayang<br>Kinudang              | Malay                 | 1875                 |
| 40 | Cod.Or. 3373              | Syair Panji                            | Malay                 | 19th century         |
| 41 | Cod.Or. 3375              | Syair Ken Tambuhan                     | Malay                 | 1862                 |
| 42 | Cod.Or. 3378              | Hikayat Cekel<br>Waneng Pati           | Malay                 | 19th century         |
| 43 | Cod.Or. 3384              | Hikayat Panji<br>Semirang              | Malay                 | 19th century         |
| 44 | Cod.Or. 3585              | Malat                                  | Javanese-<br>Balinese | 19th century         |
| 45 | Cod.Or. 3586              | Undakan Waseng Sari                    | Javanese-<br>Balinese | 18th-19th<br>century |

|    | Codex number<br>(Cod.Or.) | Title                    | Language              | Date                 |
|----|---------------------------|--------------------------|-----------------------|----------------------|
| 46 | Cod.Or. 3587              | Mantri Wadak             | Javanese-<br>Balinese | 18th-19th<br>century |
| 47 | Cod.Or. 3592              | Singa Brahmara           | Javanese-<br>Balinese | 18th-19th<br>century |
| 48 | Cod.Or. 3593              | Datu Daha or<br>Cilinaya | Sasak                 | 18th-19th<br>century |
| 49 | Cod.Or. 3595              | Malat                    | Javanese-<br>Balinese | 18th-19th<br>century |
| 50 | Cod.Or. 3597              | Malat                    | Javanese-<br>Balinese | 18th-19th<br>century |
| 51 | Cod.Or. 3604              | Malat                    | Javanese-<br>Balinese | 18th-19th<br>century |
| 52 | Cod.Or. 3610              | Wangbang Wideya          | Javanese-<br>Balinese | 18th-19th<br>century |
| 53 | Cod.Or. 3627              | Malat Kung               | Javanese-<br>Balinese | 18th-19th<br>century |
| 54 | Cod.Or. 3630              | Malat                    | Javanese-<br>Balinese | 18th-19th<br>century |
| 55 | Cod.Or. 3633              | Wangbang Wideya          | Javanese-<br>Balinese | 18th-19th<br>century |
| 56 | Cod.Or. 3637              | [Panji, fragment]        | Sasak                 | 18th-19th<br>century |
| 57 | Cod.Or. 3643              | Wangbang Wideya          | Javanese-<br>Balinese | 18th-19th<br>century |
| 58 | Cod.Or. 3644              | Undakan Waseng Sari      | Javanese-<br>Balinese | 18th-19th<br>century |
| 59 | Cod.Or. 3645              | Undakan Waseng Sari      | Javanese-<br>Balinese | 18th-19th<br>century |
| 60 | Cod.Or. 3647              | Wangbang Wideya          | Javanese-<br>Balinese | 18th-19th<br>century |
| 61 | Cod.Or. 3656              | Dangdang Petak           | Javanese-<br>Balinese | 18th-19th<br>century |
| 62 | Cod.Or. 3666              | Undakan Pangrus          | Javanese-<br>Balinese | 18th-19th<br>century |
| 63 | Cod.Or. 3667              | Ajar Pikatan             | Javanese-<br>Balinese | 18th-19th<br>century |
| 64 | Cod.Or. 3670              | Malat                    | Javanese-<br>Balinese | 18th-19th<br>century |
| 65 | Cod.Or. 3701              | Satwa Pakang Baras       | Balinese              | 18th-19th<br>century |

|    | Codex number<br>(Cod.Or.) | Title                    | Language              | Date                 |
|----|---------------------------|--------------------------|-----------------------|----------------------|
| 66 | Cod.Or. 3705              | Waseng Sari              | Javanese-<br>Balinese | 18th-19th<br>century |
| 67 | Cod.Or. 3710              | Malat                    | Javanese-<br>Balinese | 18th-19th<br>century |
| 68 | Cod.Or. 3714              | Malat                    | Javanese-<br>Balinese | 18th-19th<br>century |
| 69 | Cod.Or. 3715              | Wangbang Wideya          | Javanese-<br>Balinese | 1765                 |
| 70 | Cod.Or. 3720              | Mantri Wadak             | Javanese-<br>Balinese | 18th-19th<br>century |
| 71 | Cod.Or. 3721              | Malat                    | Javanese-<br>Balinese | 1725                 |
| 72 | Cod.Or. 3726              | Swara Wedana/Malat       | Javanese-<br>Balinese | 18th-19th<br>century |
| 73 | Cod.Or. 3733              | Undakan Pangrus          | Javanese-<br>Balinese | 18th-19th<br>century |
| 74 | Cod.Or. 3737              | Malat                    | Javanese-<br>Balinese | 18th-19th<br>century |
| 75 | Cod.Or. 3752              | Undakan Pangrus          | Javanese-<br>Balinese | 18th-19th<br>century |
| 76 | Cod.Or. 3765              | Datu Daha or<br>Cilinaya | Sasak                 | 18th-19th<br>century |
| 77 | Cod.Or. 3770              | Undakan Pangrus          | Javanese-<br>Balinese | 18th-19th<br>century |
| 78 | Cod.Or. 3779              | Wangbang Wideya          | Javanese-<br>Balinese | 18th-19th<br>century |
| 79 | Cod.Or. 3785              | Malat                    | Javanese-<br>Balinese | 18th-19th<br>century |
| 80 | Cod.Or. 3800              | Malat                    | Javanese-<br>Balinese | 18th-19th<br>century |
| 81 | Cod.Or. 3812              | Pakang Raras             | Balinese              | 18th-19th<br>century |
| 82 | Cod.Or. 3818              | Dangdang Ireng           | Javanese-<br>Balinese | 18th-19th<br>century |
| 83 | Cod.Or. 3841 (XII)        | Malat Kung               | Javanese-<br>Balinese | 18th-19th<br>century |
| 84 | Cod.Or. 3871              | Malat                    | Javanese-<br>Balinese | ca.1885              |
| 85 | Cod.Or. 3911              | Gunakaya                 | Balinese              | 19th century         |
| 86 | Cod.Or. 3914 (1)          | Pakang Raras             | Balinese              | 19th century         |

|     | Codex number<br>(Cod.Or.) | Title                    | Language              | Date         |
|-----|---------------------------|--------------------------|-----------------------|--------------|
| 87  | Cod.Or. 3914 (2)          | Undakan Pangrus          | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 88  | Cod.Or. 3919 (1)          | Malat                    | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 89  | Cod.Or. 3952 (1)          | Mantri Jawa              | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 90  | Cod.Or. 3953 (7)          | Undakan Pangrus          | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 91  | Cod.Or. 3969 (1,3)        | Undakan Pangrus          | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 92  | Cod.Or. 4010              | Ajar Pikatan             | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 93  | Cod.Or. 4175              | Dangdang Ireng           | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 94  | Cod.Or. 4176              | Dangdang Ireng           | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 95  | Cod.Or. 4177              | Dangdang Petak           | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 96  | Cod.Or. 4178              | Dangdang Petak           | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 97  | Cod.Or. 4179              | Dangdang Petak           | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 98  | Cod.Or. 4180              | Dangdang Petak           | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 99  | Cod.Or. 4189              | Datu Daha or<br>Cinilaya | Sasak                 | 19th century |
| 100 | Cod.Or. 4190              | Datu Daha                | Sasak                 | 19th century |
| 101 | Cod.Or. 4302              | Malat Kung               | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 102 | Cod.Or. 4303              | Malat                    | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 103 | Cod.Or. 4304              | Malat                    | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 104 | Cod.Or. 4305              | Malat                    | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 105 | Cod.Or. 4306              | Malat                    | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 106 | Cod.Or. 4307              | Malat                    | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 107 | Cod.Or. 4308              | Malat                    | Javanese-<br>Balinese | 19th century |

|     | Codex number<br>(Cod.Or.) | Title        | Language              | Date                 |
|-----|---------------------------|--------------|-----------------------|----------------------|
| 108 | Cod.Or. 4309              | Malat        | Javanese-<br>Balinese | 19th century         |
| 109 | Cod.Or. 4310              | Malat        | Javanese-<br>Balinese | 19th century         |
| 110 | Cod.Or. 4311              | Malat        | Javanese-<br>Balinese | 19th century         |
| 111 | Cod.Or. 4312              | Malat        | Javanese-<br>Balinese | 19th century         |
| 112 | Cod.Or. 4313              | Malat        | Javanese-<br>Balinese | 19th century         |
| 113 | Cod.Or. 4314              | Malat        | Javanese-<br>Balinese | 19th century         |
| 114 | Cod.Or. 4315              | Malat        | Javanese-<br>Balinese | 19th century         |
| 115 | Cod.Or. 4316              | Malat        | Javanese-<br>Balinese | 19th century         |
| 116 | Cod.Or. 4317              | Malat        | Javanese-<br>Balinese | 19th century         |
| 117 | Cod.Or. 4318              | Malat        | Javanese-<br>Balinese | 19th century         |
| 118 | Cod.Or. 4319              | Malat        | Javanese-<br>Balinese | 19th century         |
| 119 | Cod.Or. 4320              | Malat        | Javanese-<br>Balinese | 19th century         |
| 120 | Cod.Or. 4321              | Malat        | Javanese-<br>Balinese | 19th century         |
| 121 | Cod.Or. 4322              | Malat        | Javanese-<br>Balinese | 19th century         |
| 122 | Cod.Or. 4323              | Malat        | Javanese-<br>Balinese | 19th century         |
| 123 | Cod.Or. 4324              | Mantri Wadak | Javanese-<br>Balinese | 19th century         |
| 124 | Cod.Or. 4325              | Mantri Wadak | Javanese-<br>Balinese | 19th century         |
| 125 | Cod.Or. 4329              | Marga Smara  | Javanese-<br>Balinese | 19th century         |
| 126 | Cod.Or. 4330              | Marga Swara  | Javanese-<br>Balinese | 18th-19th<br>century |
| 127 | Cod.Or. 4339              | Misa Gagang  | Javanese              | 19th century         |
| 128 | Cod.Or. 4359              | Pakang Raras | Balinese              | 19th century         |

|     | Codex number<br>(Cod.Or.) | Title                    | Language              | Date         |
|-----|---------------------------|--------------------------|-----------------------|--------------|
| 129 | Cod.Or. 4480 (1)          | Satwa = Pakang<br>Raras  | Balinese              | 19th century |
| 130 | Cod.Or. 4490              | Singa Brahmara           | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 131 | Cod.Or. 4496              | Smara Wedana             | Javanese-<br>Balinese | 1763         |
| 132 | Cod.Or. 4497              | Smara Wedana             | Javanese-<br>Balinese | 18th century |
| 133 | Cod.Or. 4498              | Smara Wedana             | Javanese-<br>Balinese | 1714         |
| 134 | Cod.Or. 4587              | Cilinaya or Datu<br>Daha | Sasak                 | 19th century |
| 135 | Cod.Or. 4606              | Undakan Pangrus          | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 136 | Cod.Or. 4607              | Undakan Pangrus          | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 137 | Cod.Or. 4608              | Undakan Pangrus          | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 138 | Cod.Or. 4609              | Undakan Pangrus          | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 139 | Cod.Or. 4610              | Undakan Pangrus          | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 140 | Cod.Or. 4642              | Wangbang Wideya          | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 141 | Cod.Or. 4643              | Wangbang Wideya          | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 142 | Cod.Or. 4644              | Wangbang Wideya          | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 143 | Cod.Or. 4645              | Wangbang Wideya          | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 144 | Cod.Or. 4646              | Wangbang Wideya          | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 145 | Cod.Or. 4647              | Wangbang Wideya          | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 146 | Cod.Or. 4648              | Wangbang Wideya          | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 147 | Cod.Or. 4665              | Waseng Sari              | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 148 | Cod.Or. 4666              | Waseng Sari              | Javanese-<br>Balinese | 19th century |

|     | Codex number<br>(Cod.Or.) | Title                                      | Language              | Date         |
|-----|---------------------------|--|-----------------------|--------------|
| 149 | Cod.Or. 4667              | Waseng Sari                                | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 150 | Cod.Or. 4668              | Waseng Sari                                | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 151 | Cod.Or. 4669              | Waseng Sari                                | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 152 | Cod.Or. 4670              | Waseng Sari                                | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 153 | Cod.Or. 4671              | Waseng Sari                                | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 154 | Cod.Or. 4983              | Malat                                      | Javanese-<br>Balinese | 1868         |
| 155 | Cod.Or. 5012              | Malat                                      | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 156 | Cod.Or. 5017              | Smara Wijaya - Malat                       | Javanese-<br>Balinese | 1843         |
| 157 | Cod.Or. 5044              | Indra Wismara -<br>Malat                   | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 158 | Cod.Or. 5092 (1)          | Waseng Sari                                | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 159 | Cod.Or. 5388              | Indra Wismara                              | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 160 | Cod.Or. 5437              | Waseng Sari                                | Javanese-<br>Balinese | 19th century |
| 161 | Cod.Or. 6428              | 51 lakons of wayang<br>gedog (Panji tales) | Javanese              | 1898-1905    |
| 162 | Cod.Or. 6750              | Panji Ngron Akung                          | Javanese              | 1936         |
| 163 | Cod.Or. 6751              | Panji Murta Smara                          | Javanese              | 20th century |
| 164 | Cod.Or. 6752              | Panji Jaya Lengkara<br>and Angreni         | Javanese              | 20th century |
| 165 | Cod.Or. 6841              | Hikayat Mesa<br>Gumitar                    | Malay                 | 1821         |
| 166 | Cod.Or. 7227              | Wangbang Wideya                            | Javanese-<br>Balinese | 20th century |
| 167 | Cod.Or. 7403 a,b<br>(14)  | Hikayat suluk Panji                        | Sundanese             | 1907         |
| 168 | Cod.Or. 7785              | Wawacan Panji<br>Asmara Ningrat            | Sundanese             | 19th century |
| 169 | Cod.Or. 7836 (1)          | Suluk Panji<br>Brataningrat                | Sundanese             | 19th century |
| 170 | Cod.Or. 8101              | Hikayat Cintabuhan                         | Acehnese              | 19th century |

|     | Codex number<br>(Cod.Or.) | Title  | Language              | Date                 |
|-----|---------------------------|--|-----------------------|----------------------|
| 171 | Cod.Or. 8102              | Hikayat Cintabuhan                                 | Acehnese              | 1873                 |
| 172 | Cod.Or. 8103              | Hikayat Cintabuhan                                 | Acehnese              | 1893                 |
| 173 | Cod.Or. 8104              | Hikayat Cintabuhan                                 | Acehnese              | 20th century         |
| 174 | Cod.Or. 8401 f            | Hikayat Panji<br>Susupan Mesa Kelana<br>Asmarapati | Malay                 | 20th century         |
| 175 | Cod.Or. 8476              | Malat  | Javanese-<br>Balinese | 19th-20th<br>century |
| 176 | Cod.Or. 8941              | Panji Priyembada                                   | Javanese              | 1749                 |
| 177 | Cod.Or. 9006              | Malat  | Javanese-<br>Balinese | 19th-20th<br>century |
| 178 | Cod.Or. 9369              | Marut Smara  | Javanese-<br>Balinese | 20th century         |
| 179 | Cod.Or. 9669              | Kuda Rawi Sandi                                    | Javanese-<br>Balinese | 20th century         |
| 180 | Cod.Or. 9758              | Lembu Raga   | Javanese-<br>Balinese | 20th century         |
| 181 | Cod.Or. 10.097            | Malat Parikan                                      | Balinese              | 20th century         |
| 182 | Cod.Or. 10.156            | Malat Parikan                                      | Balinese              | 20th century         |
| 183 | Cod.Or. 10.217            | Geguritan Mantri<br>Jawa                           | Balinese              | 20th century         |
| 184 | Cod.Or. 10.253            | Geguritan Panji<br>Semirang                        | Javanese-<br>Balinese | 20th century         |
| 185 | Cod.Or. 10.304            | Cilinaya or Datu<br>Daha                           | Sasak                 | 20th century         |
| 186 | Cod.Or. 10.350            | Cilinaya or Datu<br>Daha                           | Sasak                 | 20th century         |
| 187 | Cod.Or. 10.470            | Wangbang Wideya                                    | Javanese-<br>Balinese | 20th century         |
| 188 | Cod.Or. 10.472            | Indra Wismara                                      | Javanese-<br>Balinese | 20th century         |
| 189 | Cod.Or. 10.482            | Dangdang Ireng                                     | Javanese-<br>Balinese | 20th century         |
| 190 | Cod.Or. 10.488            | Singa Brahmara                                     | Javanese-<br>Balinese | 20th century         |
| 191 | Cod.Or. 10.489            | Undakan Pangrus                                    | Javanese-<br>Balinese | 20th century         |
| 192 | Cod.Or. 10.503            | Smara Wedana                                       | Javanese-<br>Balinese | 20th century         |
| 193 | Cod.Or. 10.615            | Cili Naya  | Javanese-<br>Balinese | 20th century         |

|     | Codex number<br>(Cod.Or.) | Title                        | Language              | Date                 |
|-----|---------------------------|------------------------------|-----------------------|----------------------|
| 194 | Cod.Or. 10.878 (1)        | Malat                        | Javanese-<br>Balinese | 20th century         |
| 195 | Cod.Or. 10.878 (2)        | Malat                        | Javanese-<br>Balinese | 20th century         |
| 196 | Cod.Or. 10.934            | Panji Jaka Kembang<br>Kuning | Javanese              | 19th-20th<br>century |
| 197 | Cod.Or. 10.988            | Jaya Lengkara                | Javanese              | 1860                 |
| 198 | Cod.Or. 11.168            | Nagari Arta Warsa            | Javanese-<br>Balinese | 1940                 |
| 199 | Cod.Or. 12.959            | Undakan Pangrus              | Javanese-<br>Balinese | 20th century         |
| 200 | Cod.Or. 13.301            | Wedanta Wiwaha               | Javanese-<br>Balinese | 1973                 |
| 201 | Cod.Or. 13.303            | Panji Marga Swara            | Javanese-<br>Balinese | 1973                 |
| 202 | Cod.Or. 13.358            | Undakan Pangrus              | Javanese-<br>Balinese | 20th century         |
| 203 | Cod.Or. 13.448            | Kusuma Wijaya                | Javanese-<br>Balinese | 20th century         |
| 204 | Cod.Or. 13.515            | Undakan Pangrus              | Javanese-<br>Balinese | 20th century         |
| 205 | Cod.Or. 13.530            | Malat Kung                   | Javanese-<br>Balinese | 1973                 |
| 206 | Cod.Or. 13.540            | Wangbang Turida              | Javanese-<br>Balinese | 20th century         |
| 207 | Cod.Or. 13.571            | Malat Kung                   | Javanese-<br>Balinese | 20th century         |
| 208 | Cod.Or. 13.658            | Wijaya Smara                 | Javanese-<br>Balinese | 20th century         |
| 209 | Cod.Or. 13.688            | Rawi Sandi                   | Javanese-<br>Balinese | 20th century         |
| 210 | Cod.Or. 13.732            | Malat Rasmi                  | Javanese-<br>Balinese | 20th century         |
| 211 | Cod.Or. 13.737            | Malat Rasmi                  | Javanese-<br>Balinese | 20th century         |
| 212 | Cod.Or. 13.752            | Dangdang Petak               | Javanese-<br>Balinese | 20th century         |
| 213 | Cod.Or. 13.790            | Malat Rasmi                  | Javanese-<br>Balinese | 20th century         |
| 214 | Cod.Or. 13.792            | Widari Smara                 | Javanese-<br>Balinese | 20th century         |

|     | Codex number<br>(Cod.Or.) | Title                          | Language              | Date         |
|-----|---------------------------|--------------------------------|-----------------------|--------------|
| 215 | Cod.Or. 13.816            | Malat Rasmi                    | Javanese-<br>Balinese | 20th century |
| 216 | Cod.Or. 13.921            | Wangbang Turida                | Javanese-<br>Balinese | 20th century |
| 217 | Cod.Or. 14.080            | Syair Ken Tambuhan             | Malay                 | 1850         |
| 218 | Cod.Or. 14.433            | Hikayat Mesa<br>Gumitar        | Malay                 | 1977         |
| 219 | Cod.Or. 14.717            | Dangdang Petak                 | Javanese-<br>Balinese | 20th century |
| 220 | Cod.Or. 14.792            | Panji Marga Swara              | Javanese-<br>Balinese | 20th century |
| 221 | Cod.Or. 18.152            | Satwa Bakang Paras             | Balinese              | 20th century |
| 222 | Cod.Or. 18.157            | Kidung Panji Malat<br>Rasmin   | Javanese              | 20th century |
| 223 | Cod.Or. 18.253            | Kidung Panji Malat<br>Rasmin   | Javanese              | 20th century |
| 224 | Cod.Or. 18.803            | Satua Pakang Raras             | Balinese              | 20th century |
| 225 | Cod.Or. 19.141            | Kidung Panji Malat<br>Rasmi    | Javanese              | 1984         |
| 226 | Cod.Or. 19.420            | Kidung Panji-Sakti-<br>Wijaya  | Javanese              | 20th century |
| 227 | Cod.Or. 19.454            | Kidung Panji-Sakti<br>Wijaya   | Balinese              | 20th century |
| 228 | Cod.Or. 19.521            | Gaguritan Panji<br>Semirang    | Balinese              | 20th century |
| 229 | Cod.Or. 19.5220           | Gaguritan Panji<br>Semirang    | Balinese              | 20th century |
| 230 | Cod.Or. 19.550            | Kidung Panji Wijaya-<br>krama. | Javanese              | 20th century |
| 231 | Cod.Or. 19.557            | Kaputusan Panji<br>Rawit.      | Javanese              | 20th century |
| 232 | Cod.Or. 19.586            | Kidung Panji<br>Sumirang.      | Javanese              | 20th century |
| 233 | Cod.Or. 19.638            | Paparikan Panji<br>Semirang    | Balinese              | 20th century |
| 234 | Cod.Or. 20.017            | Kidung Panji-Sakti-<br>Wijaya  | Javanese              | 20th century |
| 235 | Cod.Or. 20.124            | Kidung Panji-Sakti<br>Wijaya   | Balinese              | 20th century |
| 236 | Cod.Or. 20.297            | Gaguritan Panji<br>Semirang    | Balinese              | 20th century |

|     | Codex number<br>(Cod.Or.) | Title                                       | Language | Date                 |
|-----|---------------------------|---|----------|----------------------|
| 237 | Cod.Or. 20.303            | Gaguritan Panji<br>Semirang                 | Balinese | 20th century         |
| 238 | Cod.Or. 20.326            | Kaputusan Panji<br>Rawit.                   | Javanese | 20th century         |
| 239 | Cod.Or. 20.332            | Kidung Panji Wijaya-<br>krama.              | Javanese | 20th century         |
| 240 | Cod.Or. 20.346            | Kidung Panji<br>Sumirang.                   | Javanese | 20th century         |
| 241 | Cod.Or. 20.385            | Paparikan Panji<br>Semirang                 | Balinese | 20th century         |
| 242 | Cod.Or. 20.441            | Kidung Panji Malat<br>Rasmin                | Javanese | 20th century         |
| 243 | Cod.Or. 22.647            | Malat Panji Rasmin                          | Javanese | 19th-20th<br>century |
| 244 | Cod.Or. 22.649            | Malat Panji Semirang                        | Javanese | 19th-20th<br>century |
| 245 | Cod.Or. 22.948            | Serat Panji Wulan<br>Tumanggal              | Javanese | 1889                 |
| 246 | Cod.Or. 23.545            | Geguritan Panji<br>Malat Rasmi              | Balinese | 19th-20th<br>century |
| 247 | Cod.Or. 23.799            | Panji Sakti Wijaya                          | Javanese | 1904                 |
| 248 | Cod.Or. 23.864            | Parikan Candra<br>Kirana, Panji<br>Semirang | Balinese | 19th-20th<br>century |
| 249 | Cod.Or. 24.789            | Geguritan Panji<br>Semirang                 | Balinese | 20th century         |
| 250 | Cod.Or. 24.828            | Kidung Panji Malat<br>Rasmi                 | Javanese | 20th century         |
| 251 | Cod.Or. 24.892            | Geguritan Panji                             | Balinese | 20th century         |
| 252 | Cod.Or. 24.984            | Kidung Panji Malat<br>Rasmi                 | Javanese | 20th century         |
| 253 | Cod.Or. 25.959            | Kidung Panjimarga                           | Balinese | 20th century         |
| 254 | Cod.Or. 26.275            | Kidung Panji Malat<br>Rasmi,                | Javanese | 2001                 |
| 255 | Cod.Or. 26.435            | Gaguritan Panji<br>Semirang.                | Balinese | 20th century         |
| 256 | Cod.Or. 26.468            | Gaguritan Panji                             | Balinese | 20th century         |
| 257 | NBG Boeg 85               | Cékéléq                                     | Buginese | ca. 1860             |
| 258 | NBG Boeg 86               | Cékéléq                                     | Buginese | ca. 1860             |

|     | Codex number<br>(Cod.Or.) | Title  | Language | Date |
|-----|---------------------------|--|----------|------|
| 259 | Kl. 1                     | Hikayat Mesa<br>Kagungan Seri Panji<br>Wila Kesuma | Malay    | 1864 |
| 260 | Kl. 12                    | Hikayat Mesa Perabu<br>Jaya                        | Malay    | 1863 |
| 261 | Kl. 13                    | Hikayat Mesa Perabu<br>Jaya                        | Malay    | 1850 |
| 262 | Kl. 44 II                 | Cerita Panji                                       | Malay    | 1822 |
| 263 | Kl. 149                   | Syair Ken Tambuhan                                 | Malay    | 1862 |